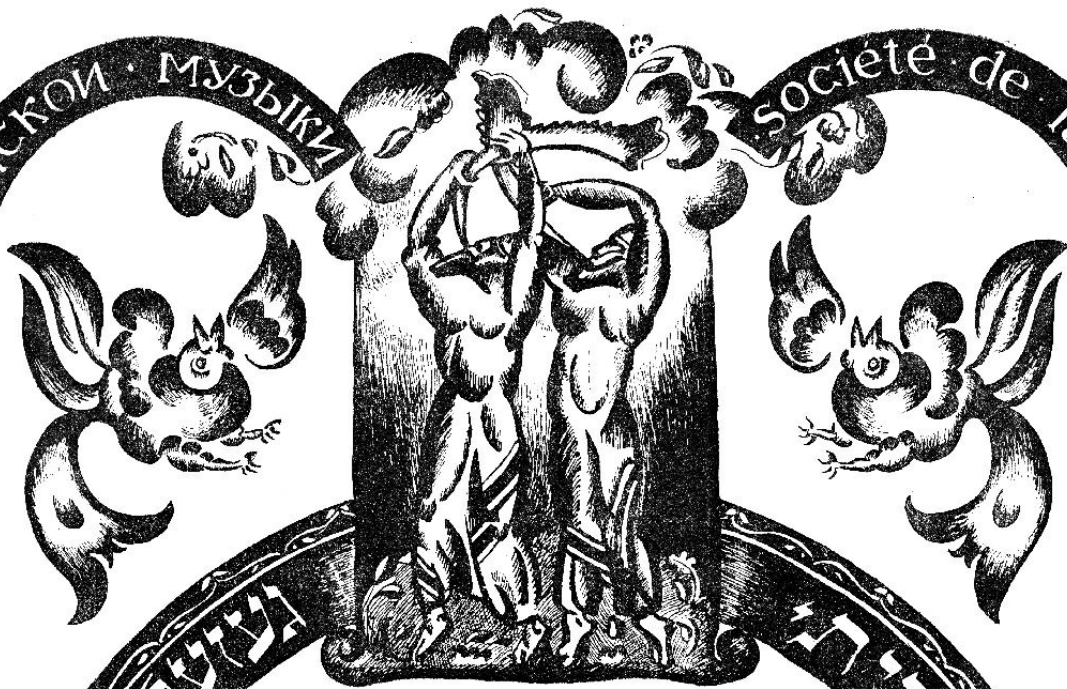


ОБЩЕСТВО · ЕВРЕЙСКОЙ · МУЗЫКИ

Société de la musique · hébraïque



№ 45.

Alexandre Creïn.

אלכסנדר קריין.

„SOIS MA MÈRE”

„הכניסיני”

(„Будь мнѣ матерью”)

(„HACHNISSINI”)

pour chant et piano.

לקול ולפסנתר.

op. 23, № 1.

Prix 2 roub.

מקח 2 רוב.

1919.

מוסקבה
מאסקווע
МОСКВА

הכניסיני תחת כנפך...

הכניסיני תחת כנפך,

והי לי אם ואחות.

ויהי חיקך מקלט ראשי

קן-תפלותי הנדחות.

ובעת רחמים, בין-השמשות,

שחי ואגל לך סוד יסורי:

אימרים, יש בעולם געורים –

היכן געורי?

ועוד רז אחד לך אתגדה:

נפשי נשרפה בלהבה;

אימרים, אהבה יש בעולם –

מה-זאת אהבה?

הכוכבים רמו אותי,

היה חלום - אך גם הוא עבר;

עתה אין לי כלום בעולם –

אין לי דבר.

הכניסיני תחת כנפך,

והי לי אם ואחות.

ויהי חיקך מקלט ראשי

קן-תפלותי הנדחות...

L'seicher Imi.

Памяти моей Матери.

3

„Hachnissini tachath knofech.“ „Будь мнѣ матерью.“

Ch. Blalik.

Х.Н.Бялинь-Л. Яффе.

Alexander KREIN.

Op. 23, №1.

Александръ КРЕЙНЪ.

Canto. *Andante con anima.* *mf rit.*

Piano. *Andante con anima.* *mf* *rit.*

Hach-nis -
Будь мнѣ

si - ni ta - chath kno - fech, Wa - ha - ji li em we
ма - терь - ю се - чать - стро - ю, скрой кры - ломъ отъ горь - кой

o - choth, Wi - hi chei - kech mi - klat ro - schi,
до - ли; мой при - ютъ тво - и ко - лѣ - ни *espr.*

ad libitum.

Kan - tsi - loj - thai ha - ni - do.choth. U - weth
Въ скорбный часъ мо - лить и бо - ли. Въ часъ за -

colla Parte

rach - mim, bein hasch - mo - schoth, Schchi wa -
 - ка - та слу - шай тай - ну мукъ мо -

-gal loch ssod Ji ssu - raj: Om - rim,
 - ихъ, мо - ей свя - ты - ни: го - во -

jesch bo - o - lom n'u - rim...
 - рять, есть ю - ность въ ми - рѣ... *espr.*

Hej chan
 Знать ли ю - ность я н' - до -

-и - рай? W'od ros е - chod loch ess -
-ны - нѣ? И е - ще по - вѣ - рю -

-wa - de: Na - fschi - niss - re - fo - be -
тай - ну: я - ду - шой въ о - гнѣ - сго -

-lah - wo; Om - rim, ah - wo jesch bo -
-pa - ю; го - во - рятъ лю - бовъ есть

-o - lom... Mah soth ah wo
въ ми - рѣ... *espr.* что лю - бовъ не

mah soth? На - ко - cho - wim fi - mu o - thi,
 зна - ю? Звѣз - ды ду - шу об - ма - ну - ли,

mf

p

Più mosso, poco a poco. *e cresc.*
 Но - jo chlom ach gam hu o - wer; A - to ejn li klum bo - o - lom
 свѣт - лый сонъ мелькнулъ ча - ру - я, ни че - го нѣтъ боль - ше въ жи - зни,

espr.

f
 Ein li do - war.
 ни че - го не жду я.

cresc.

p *f*
poco string.

Meno mosso. *e rit.* *Tempo I.*

Meno mosso. *Tempo I.*

Нач - нис - si - ni ta - chath
 Будь мнѣ ма - терь - ю, ce

кно - fesh, Wa - ha - ji li em we - o - choth, Wi - hi
 - стро - ю; скрой кры - ломъ отъ горь - кой до - ли; мой при -

chei - kech mi - klat ro - schi, Кан - tsi - loj - thaj -
 - ютъ тво - и ко - лѣ - ни Въ скорбный часъ

мо - литвъ ha - ni do - choth... *pp*
 и бо - ли... *poco rit. e dim.*

pp (1916)

געזעלשאפט פאר יודישע מוזיק (מאסקווע). Общество Еврейской Музыки (Москва).

Société de la musique hébraïque (Moscou).

Gesellschaft far idische Musik (Moskwe).

№ изд.	פריין Прия.	№ изд.
Для 1 голоса и фп. Текст евр. и русск. (Chant et piano).		
40	Ю. Энгель. Op. 23, № 1. „Все Ты“ („Nul que Toi“).	40
41	„ „ „ 2. „Кадись“ („Kadisch“).	41
42	„ „ „ Op. 24, № 1. „Ветало утро“ („Ossoboiker“).	42
43	„ „ „ 2. „Батько наш“ („Notre Père“).	43
45	А. Крейн. Op. 23, № 1. „Будь мать матерью“ („Sois ma mère“).	45
46	„ „ „ 2. „Гдъ ты“ („Ou es Tus“).	46
47	„ „ „ 3. „Навернулася слеза“ („J'allait une larme“).	47
48	Ю. Энгель. Op. 27, № 1. „Ахъ, если бы сбылись“ („Oh! si mes vœux“).	48
62	„ „ „ 2. „Ой, Авраамъ!“ („Oh, Awram!“).	62
50	„ „ „ 3. „Вотъ тамъ“ („Vois là-bas“).	50
52	„ „ „ Op. 28, № 2. „Воложинскій праздничный привѣтъ“,	52
54	„ „ „ 29. „1. „Добрый Пуримъ“ („Chanson de Pourim“).	54
Для хора (Coeur).		
78	Ю. Энгель. Op. 30. „Дай намъ, Господи“, для тенора, смѣшан. хора и фп. („Aide-nous, Seigneur“) Партитура. („Partition“)	78
Для фортепиано (Piano).		
31	Ю. Энгель. Op. 19, № 1. „Мелодія“ (Mélodie).	31
32	„ „ „ 2. „Новая пѣсня“ (Air de danse).	32
33	„ „ „ 3. „Жогъ“ (Joe, danse).	33
34	„ „ „ 4. „Отцовская мелодія“ (Mélodie de mon père).	34
35	„ „ „ 5. „На свадьбѣ“ (A la noce).	35
Для скрипки (или виолонч.) и фортепиано. (Violon et piano).		
36	Ю. Энгель. Op. 20, № 1. „Хабадская мелодія“ (Mélodie).	36
37	„ „ „ 2. „Фрейлехс“ (Freilekhs, danse).	37
Для скрипки, виолонч. и фортепиано. (Trio).		
38	Ю. Энгель. Op. 22. „Фрейлехс“ („Freilekhs“)	38
Для струн. оркестра или струн. квинтета ad libitum квартета (Orchestre à corde, ou quint. ou quat.)		
44	А. Крейн. Op. 22. „Элегія“ (Élegie) Партитура. (Partition)	44
Ю. Энгель. 50 дѣтскихъ пѣсень для дѣтск. очаговъ, школъ, семьи (праздничныя, игровыя съ объясненіемъ игръ, пѣсни на все времена года, шуточныя и др.). Для 1 гол. или хора-унисон, безъ фп. Изданіе 2-ое. (50 chansons enfantines). Пѣла.		
80	Изд. этихъ 50 дѣтск. пѣс. Энгеля 12 первыхъ №№ изданы также въ боль. помѣ форматѣ, съ аккомп. фп., на русск. и евр. языкахъ, попарно:	80
80	1. Утренняя молитва и 2. Илья пророкъ, вмѣстѣ.	80
	3. Молитва въ бурю и 4. Моисей, вмѣстѣ.	
	5. Суббота и 6. Въ субботній сумерки, вмѣстѣ.	
	7. Пасхальн. пѣсенка и 8. Пшувойсь, вмѣстѣ.	
	9. Суккойсь и 10. Хануко, вмѣстѣ.	
	11. Пуримъ и 12. Легенда, вмѣстѣ.	
Обществомъ Евр. Муз. приобретены и переизданы также все прежнія изданія сочиненій Ю. Энгеля:		
	1) 1-й сборникъ евр. народн. пѣсень для 1 гол. и фп. (№№ 1—10 на евр., русск. и пѣсочкомъ языкахъ).	
	2) 2-й подобный же сборникъ (№№ 11—20).	
	3) 3-й сборникъ евр. народн. пѣсень, пѣсень и танцевъ для одного фортеп. (№№ 21—30).	

Печатается и скоро выйдетъ рядъ новыхъ произведеній:
Я. Вейнберга, А. Крейна, Г. Крейна, Ю. Энгеля для одного и нѣсколькихъ голосовъ; хора; фортеп.; скрипки; ансамблей и др.

Складъ изданій О-ва евр. музыки (Московск. отдѣленіе)
Москва, Ст. Басманная, д. 13, кв. 14.

Выписывающіе отсюда не платятъ за пересылку при покупкѣ не менѣе, чѣмъ на 10 руб. Въ остальныхъ случаяхъ пересылка и упаковка за счетъ покупателя. Кромѣ того изданія О-ва продаются въ Москвѣ: въ музыкальн. магазинахъ Юргенсона (Неглин. прѣздъ), Лемберга и Лекае (Кузн. м.), и кн. маг. „Литература“ (Маросейка, 13).

Въ Петроградѣ изданія О-ва на складѣ: О-во еврейской музыки, 9-ая Рождественская, д. 9, кв. 22.

Все обозначенныя выше изданія принадлежатъ О-ву евр. музыки (Москва). Перепечатка ихъ, переложеніе и воспроизведеніе граммофономъ безъ разрѣшенія О-ва воспрещается. Законъ 20 Марта 1911 г.

Сдрукен זיך און וועלען אין גיכען ערשיינען נייע קאמפאזיציעס פון י. וויינבערג, י. ענגל, א. קריין, ג. קריין, פאר 1 און מערערע שטימען, כאר. פיאנא, פידל, פארשידענע אנсамבלען.

דער לאגער פונם ערלאג פון דער געזעלשאפט פאר יודישע מוזיק:
Москва, Ст. Басманная, д. 13, кв. 14.

פאר פארטא און פערפארקונג ווערט אויסערדעם בארעכענט. די אבער, וואס ווענדען זיך מיט בעשעלונגען זיצט אין פערלאג אין שטענדיגער ווי אויך 10 רובל, זאלען נישט פאר פארטא. די אויסגאבען פון דער געזעלשאפט פון יודישע מוזיק קען מען באקומען אויך אין מאסקווע דורך:

Муз. маг. Лембергъ, (Кузнецкій мостъ), муз. маг. Юргенсона. (Неглинный пр.), книжн. магаз. „Литература“, Маросейка, 13.

אין פערטאגראд איז פון לאגער פון דער געזעלשאפט:

9 Рождественская, д. 9, кв. 22. О-во еврейской музыки.

די אלע איבערגעדрукענע אויסגאבען געהערען דער געז. פאר יודישע מוזיק (מאסקווע). ס'איז פערבאטען זיי איבערצודрукען, איבערלייגען און איבערגעבען דורך א גראמאפאן און א ספעציעלער הסכמה פון דער געזעלשאפט.